Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla)

11 ta’ April 2013 (*)

“Sigurtà so?jali tal-?addiema migranti – Artikolu 45 TFUE – Regolament (KEE) Nru 1408/71 – Artikolu 71 – ?addiem transkonfinali atipiku kompletament qieg?ed li ?amm rabtiet personali u professjonali fl-Istat Membru tal-a??ar impjieg – Regolament (KE) Nru 883/2004 – Artikolu 65 – Dritt g?al benefi??ju fl-Istat Membru ta’ residenza – Rifjut ta’ ?las mill-Istat Membru tal-a??ar impjieg – Ammissibbiltà – Rilevanza tas-sentenza tal-Qorti tal-?ustizzja tat-12 ta’ ?unju 1986, Miethe (1/85) – Dispo?izzjonijiet tran?itorji – Artikolu 87(8) – Kun?ett ta’ sitwazzjoni li ‘ma nbidlitx’”

Fil-Kaw?a C-443/11,

li g?andha b?ala g?an talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mir-Rechtbank Amsterdam (il-Pajji?i l-Baxxi), permezz ta’ de?i?joni tal-25 ta’ Awwissu 2011, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fid-29 ta’ Awwissu 2011, fil-pro?edura

F. P. Jeltes,

M. A. Peeters,

J. G. J. Arnold

vs

Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla),

komposta minn M. Ileši?, President ta’ Awla, E. Jaraši?nas, A. Ó Caoimh, C. Toader u C. G. Fernlund (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: P. Mengozzi,

Re?istratur: M. Ferreira, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tal-24 ta’ Ottubru 2012,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al F. P. Jeltes, minn P. Van der Wulp,

– g?al M. A. Peeters, minn S. van der Beek-Verdoorn,

– g?ar-Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen, minn I. Eijkhout, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern Olandi?, minn M. Noort u C. Wissels, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern ?ek, minn D. Hadroušek u M. Smolek, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern Dani?, minn V. Pasternak Jørgensen u C. Vang, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern ?ermani?, minn J. Möller u T. Henze, b?ala a?enti,

– g?all-Kummissjoni Ewropea, minn M. van Beek u V. Kreuschitz, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tal-10 ta' Jannar 2013,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tikkon?erna l-interpretazzjoni tal-Artikoli 65 u 87(8) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tad-29 ta' April 2004, dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà so?jali (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 5 p. 72), kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 988/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tas-16 ta' Settembru 2009 (?U L 284, p. 43, iktar 'il quddiem ir-"Regolament Nru 883/2004"), kif ukoll tal-Artikolu 45 TFUE u l-Artikolu 7(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1612/68, tal-15 ta' Ottubru 1968, dwar il-libertà tal-moviment g?all-?addiema fi ?dan il-Komunità (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 1, p. 15).

2 Din it-talba ?iet ippre?entata fil-kuntest tal-kwistjonijiet bejn F. P. Jeltes, M. A. Peeters u J. G. J. Arnold kontra Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen fir-rigward ta?-?a?da minn din tal-a??ar tat-talbiet tag?hom ta' kisba jew ta' ?amma ta' benefi??ji skont il-li?i dwar il-qg?ad (Werkloosheidswet, iktar 'il quddiem il-"WW").

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt tal-Unjoni

Ir-Regolament (KEE) Nru 1408/71

3 L-Artikolu 1 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-Sigurtà So?jali g?all-persuni impjegati, g?all-persuni li ja?dmu g?al rashom u g?all-membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fil-Komunità fil-ver?joni tieg?u emendata u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 35), kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 592/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tas-17 ta' ?unju 2008 (?U L 177, p. 1, iktar 'il quddiem ir-"Regolament Nru 1408/71"), huwa fformulat kif ?ej:

"G?all-iskop ta' dan ir-Regolament:

[...]

b) ?addiem tal-fruntiera jfisser kull impjegat jew wie?ed li ja?dem g?al rasu li jkollu mpieg fit-territorju ta' Stat Membru u joqg?od fit-territorju ta' Stat Membru ie?or li fih jirritorna b?ala regola jew g?all-inqas darba fil-?img?a; [...]

[...]

o) istituzzjoni kompetenti tfisser:

i) l-istituzzjoni li mag?ha l-persuna kkon?ernata hija assigurata fi?-?mien ta' l-applikazzjoni g?all-benefi??ji;

[...]

[...]

q) Stat kompetenti jfisser l-Istat Membru fit-territorju ta' liema tinsab l-istituzzjoni kompetenti;

[...]"

4 L-Artikolu 71 tar-Regolament Nru 1408/71 jipprovdi:

"1. Persuna disimpjegata [persuna qieg?da] li qabel kienet impjegata u li, matul l-a??ar impjieg tag?ha, kienet tabita fit-territorju ta' Stat Membru differenti mill-Istat kompetenti tir?ievi benefi??ji skond id-dispo?izzjonijiet li ?ejjin:

a) i) ?addiem tal-fruntiera [transkonfinali] li huwa bla xog?ol parzjalment jew minn ?mien g?al ie?or fl-intrapri?a li timpjegah, jir?ievi benefi??ji skond id-dispo?izzjonijiet tal-le?islazzjoni ta' l-Istat kompetenti b?allikieku huwa kien jabita fit-territorju ta' dak l-Istat; dawn il-benefi??ji jkunu pprovduti mill-istituzzjoni kompetenti.

ii) ?addiem tal-fruntiera [transkonfinali] li huwa kompletament impjegat jir?ievi benefi??ji skond id-dispo?izzjonijiet tal-le?islazzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tieg?u jabita b?allikieku huwa kien su??ett g?al dik il-le?islazzjoni waqt l-a??ar impjieg, dawn il-benefi??ji jkunu pprovduti mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza aspejje? tag?ha.

b) i) Persuna impjegata, differenti minn ?addiem tal-fruntiera [transkonfinali], li huwa parzjalment, jew minn ?mien g?al ?mien inkella kompletament impjegata u li tibqa disponibbli g?al min i?addimha jew g?as-servizzi ta' l-impjieg fit-territorju ta' l-Istat kompetenti tir?ievi benefi??ji skond id-dispo?izzjonijiet tal-le?islazzjoni ta' dak l-Istat b?allikieku hija kienet tabita fit-territorju tieg?u, dawn il-benefi??ji jkunu pprovduti mill-istituzzjoni kompetenti.

ii) Persuna impjegata, mhux b?ala ?addiem tal-fruntiera [transkonfinali], li hija kompletament impjegata u li tag?mel lilha nfisha disponibbli g?ax-xog?ol mas-servizzi ta' l-impjieg fit-territorju ta' Stat Membru li fih hija tabita, jew li ter?a lura f'dak it-territorju, tir?ievi benefi??ji skond il-le?islazzjoni ta' dak l-Istat b?allikieku l-a??ar li kienet impjegata kien hemm; l-istituzzjoni tal-post ta' residenza tipprovdi tali benefi??ji a spejje? tag?ha. Madanakollu, jekk tali persuna impjegata tkun saret intitolata g?all-benefi??ji a spejje? ta' l-istituzzjoni kompetenti ta' l-Istat Membru li g?al-le?islazzjoni tieg?u kienet su??etta, din tir?ievi benefi??ji ta?t id-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 69. Ir-ri?eviment ta' benefi??ji ta?t il-le?islazzjoni ta' l-Istat li fih tabita jkun sospi? g?al kwalunkwe perjodu matul liema l-persuna impjegata tista', ta?t id-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 69, tag?mel talba g?all-benefi??ji ta?t il-le?islazzjoni li g?aliha hija kienet su??etta.

[...]"

Ir-Regolament Nru 883/2004

5 L-Artikolu 1 ta' dan ir-regolament jiddefinixxi l-kun?etti ta' "?addiema bejn il-fruntieri [transkonfinali]", ta' "istituzzjoni kompetenti" u ta' "Stat Membru kompetenti" bi kliem essenzjalment identi?i g?al dawk u?ati fl-Artikolu 1 tar-Regolament Nru 1408/71.

6 L-Artikolu 11(3)(?) tar-Regolament Nru 883/2004 jipprovdi li "persuna li tir?ievi benefi??ji

min?abba li ma ta?dimx skond l-Artikolu 65 ta?t il-le?islazzjoni ta' l-Istat Membru fejn g?andha r-residenza tag?ha, g?andha tkun su??etta g?al-le?islazzjoni ta' dak l-Istat Membru".

7 L-Artikolu 65 ta' dan ir-regolament, intitolat "Persuni li ma g?andhomx xog?ol [persuna qieg?da] li kienu residenti fi Stat Membru li mhux l-Istat kompetenti", huwa fformulat kif ?ej:

"1. Persuna li hija parzjalment jew b'mod intermittenti ming?ajr xog?ol u li, matul l-a??ar attività tag?ha b?al persuna impjegata jew b?ala persuna li ta?dem g?al rasha, kienet residenti fi Stat Membru li mhux l-Istat Membru kompetenti g?andha tag?mel lilha nnifisha disponibbli g?all-persuna li t?addimha jew g?as-servizzi ta' impjieg fl-Istat Membru kompetenti. Din il-persuna g?andha tir?ievi benefi??ji skond il-le?islazzjoni ta' l-Istat Membru kompetenti b?allikieku hija kienet residenti f'dak l-Istat Membru. Dawn il-benefi??ji g?andhom jing?ataw mill-istituzzjoni ta' l-Istat Membru kompetenti.

2. Persuna li ma g?andha l-ebda impjieg u li, matul l-a??ar attività tag?ha b?ala persuna impjegata jew b?ala persuna li ta?dem g?al rasha, kienet residenti fi Stat Membru li mhux l-Istat Membru kompetenti u li tibqa' residenti f'dak l-Istat Membru jew tmur lura lejn dak l-Istat Membru, g?andha tag?mel lilha nnifisha disponibbli g?as-servizzi ta' impjieg fl-Istat Membru fejn g?andha r-residenza tag?ha. Ming?ajr ?sara g?all-Artikolu 64, persuna li ma g?andha l-ebda impjieg tista, b?ala pass supplimentari, tag?mel lilha nnifisha disponibbli g?as-servizzi ta' impjieg ta' l-Istat Membru fejn hija wettqet l-a??ar attività tag?ha b?ala persuna impjegata jew b?ala persuna li ta?dem g?al rasha.

Persuna li ma g?andhiex impjieg [persuna qieg?da], minbarra persuna li ta?dem bejn il-fruntieri [transkonfinali], li ma tmurx lura lejn l-Istat Membru ta' residenza tag?ha, g?andha tag?mel lilha nnifisha disponibbli g?as-servizzi ta' impjieg fl-Istat Membru fejn l-a??ar li kienet su??etta g?al-le?islazzjoni tieg?u.

3. Il-persuna li ma g?andhiex xog?ol [persuna qieg?da] imsemmija fl-ewwel sentenza tal-paragrafu 2 [subartikolu 2] g?andha tirre?istra b?ala persuna li qieg?da tfittex impjieg mas-servizzi ta' impjieg kompetenti ta' l-Istat Membru fejn hija g?andha r-residenza tag?ha. Hija g?andha tkun su??etta g?all-pro?edura ta' kontroll u?ata hemmhekk u g?andha tirrispetta l-kondizzjonijiet stabbiliti mil-le?islazzjoni ta' dak l-Istat Membru. Jekk din il-persuna tag??el li tirre?istra wkoll b?ala persuna li qieg?da tfittex xog?ol fl-Istat Membru fejn hija wettqet l-a??ar attività tag?ha b?ala persuna impjegata jew b?ala persuna li ta?dem g?al rasha, hija g?andha tirrispetta l-obbligi li japplikaw f'dak l-Istat.

4. L-implimentazzjoni tat-tieni sentenza tal-paragrafu 2 [subartikolu 2] u tat-tieni sentenza tal-paragrafu 3 [subartikolu 3], kif ukoll l-arran?amenti g?al skambji ta' informazzjoni, koperazzjoni u assitenza re?iproka bejn l-istituzzjonijiet u s-servizzi ta' l-Istat Membru ta' residenza u l-Istat Membru fejn il-persuna wettqet l-a??ar attività tag?ha, g?andhom ikunu stabbiliti fir-Regolament ta' Implimentazzjoni.

5. (a) Il-persuna li ma g?andhiex impjieg [persuna qieg?da] imsemmija fl-ewwel u fit-tieni sentenza tal-paragrafu 2 [subartikolu 2] g?andha tir?ievi benefi??ji skond il-le?islazzjoni ta' l-Istat Membru fejn g?andha r-residenza tag?ha b?allikieku kienet su??etta g?al dik il-le?islazzjoni matul l-a??ar attività tag?ha b?ala persuna impjegata jew b?ala persuna li ta?dem g?al rasha. Dawn il-benefi??ji g?andhom jing?ataw mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza.

(b) Madankollu, ?addiem, minbarra ?addiem li ja?dem bejn il-fruntieri [transkonfinali], li r?ieva benefi??ji bl-ispejje? g?all-istituzzjoni kompetenti ta' l-Istat Membru li l-a??ar li kien su??ett g?al-le?islazzjoni tieg?u, g?andu malli jmur lura lejn l-Istat Membru fejn g?andu r-residenza tieg?u, l-ewwel jir?ievi benefi??ji skond l-Artikolu 64. Il-benefi??ji skond (a) g?andhom ikunu sospi?i matul il-

perjodu li fih jir?ievi benefi??ji ta?t il-le?islazzjoni li l-a??ar li kien su??ett tag?ha.

6. Il-benefi??ji mog?tija mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza ta?t il-paragrafu 5 [subartikolu 5] g?andhom jibqg?u bl-ispejje? g?aliha stess. [...]

[...]"

8 L-Artikolu 87 tar-Regolament Nru 883/2004, intitolat "Disposizzjonijiet transitorji", jipprovdi:

"1. L-ebda dritt ma jista' jinkiseb ta?t dan ir-Regolament g?all-perjodu ta' qabel il-jum ta' l-applikazzjoni tieg?u.

[...]

8. Jekk, b?ala ri?ultat ta' dan ir-Regolament, persuna hija su??etta g?al-le?i?lazzjoni ta' Stat Membru barra minn dak determinat skont it-Titolu II tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, dik il-le?i?lazzjoni g?andha tkompli tapplika sakemm is-sitwazzjoni relevanti tibqa' ma nbidlitx u fi kwalunkwe ka? g?al perijodu mhux anqas minn 10 snin mid-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament sakemm il-persuna kkon?ernata ma titlobx li hija ssir su??etta g?al-le?i?lazzjoni applikabbli ta?t dan ir-Regolament. It-talba g?andha ti?i pre?entata fi ?mien tliet xhur wara d-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament lill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru li l-le?i?lazzjoni tieg?u hi applikabbli ta?t dan ir-Regolament jekk il-persuna kkon?ernata g?andha tkun su??etta g?al-le?i?lazzjoni ta' dak l-Istat Membru sa mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Jekk it-talba ssir wara l-limitu ta?-?mien indikat, il-bidla tal-le?i?lazzjoni applikabbli g?andha ssir fl-ewwel jum tax-xahar ta' wara.

[...]"

Ir-Regolament (KE) Nru 987/2009

9 Il-premessa 13 tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tas-16 ta' Settembru 2009, li jistabbilixxi l-pro?edura g?all-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà so?jali (?U L 284, p. 1, iktar 'il quddiem ir-"regolament ta' implementazzjoni"), hija fformulata kif ?ej:

"Dan ir-Regolament jipprevedi mi?uri u pro?eduri sabiex tkun promossa l-mobbiltà tal-impjegati u ta' persuni bla impjieg [qieg?da]. Il-?addiema tal-fruntiera li sabu rwie?hom g?al kollox bla impjieg jistg?u jkunu disponibbli g?as-servizzi tal-impjieg kemm tal-pajji? ta' residenza kif ukoll tal-Istat Membru fejn kienu impjegati l-a??ar. Madankollu, g?andhom ikunu intitolati g?all-benefi??ji mill-Istat Membru ta' residenza tag?hom biss."

Id-dritt Olandi?

10 Mill-pro?ess li g?andha l-Qorti tal-?ustizzja jirri?ulta li l-Artikolu 19(1)(f) tal-WW jissu??etta d-dritt tal-?addiema g?al benefi??ju tal-qg?ad g?all-kundizzjoni li jirrisjedu fit-territorju nazzjonali.

Il-fatti li taw lok g?all-kaw?i prin?ipali u d-domandi preliminari

11 F. P. Jeltes, M. A. Peeters u J. G. J Arnold, ?addiema transkonfinali ta' nazzjonalità Olandi?a, ?admu fil-Pajji?i l-Baxxi, meta l-ewwel tnejn minn fosthom kienu jirrisjedu fil-Bel?ju filwaqt li t-tielet fil-?ermanja.

12 F. P. Jeltes spi??a f'sitwazzjoni ta' qg?ad mix-xahar ta' Awwissu 2010, ji?ifieri wara d-data tad-d?ul fis-se??, fl-1 ta' Mejju 2010, tar-Regolament Nru 883/2004. Huwa talab lill-awtoritajiet

Olandi?i sabiex jing?ata benefi??ju tal-qg?ad, skont il-WW, i?da dawn ?a?du t-talba tieg?u.

13 M.A. Peeters tilfet l-impjieg tag?ha matul ix-xahar ta’ Mejju 2009 u bbenefika minn benefi??ju tal-qg?ad mog?ti mill-awtoritajiet Olandi?i. Hija re?g?et sabet impjieg fis-26 ta’ April 2010, qabel ma nstabet mill-?did f’sitwazzjoni ta’ qg?ad fit-18 ta’ Mejju 2010. Matul il-perijodu meta l-persuna kkon?ernata kienet re?g?et bdiet ta?dem, il-benefi??ju tal-qg?ad ma baqax ji?i m?allas lilha, i?da dawn l-awtoritajiet informawha li, jekk hija kellha tinsab mill-?did ming?ajr impjieg qabel il-25 ta’ Ottubru 2010, hija tkun tista’ titlob it-tkomplija tal-?las ta’ dan il-benefi??ju. Meta M.A. Peeters marret quddiem l-imsemmija awtoritajiet, wara li tilfet ix-xog?ol tag?ha mill-?did, huma madankollu rrifjutaw li jkomplu bil-?las tal-imsemmi benefi??ju.

14 J.G.J. Arnold tilef l-impjieg tieg?u u kiseb benefi??ju tal-qg?ad mill-awtoritajiet Olandi?i skont il-WW, mit-2 ta’ Frar 2009. Fix-xahar ta’ Marzu 2009, huwa beda je?er?ita attività professjonali b?ala ?addiem indipendenti fil-?ermanja. Dawn l-awtoritajiet temmew il-?las tal-benefi??ju tal-qg?ad mog?ti lill-persuna kkon?ernata filwaqt li informawha li, kieku kellha tieqaf mill-attività professjonali tag?ha ta’ ?addiem indipendenti qabel it-30 ta’ Awwissu 2011, hija tkun tista’ titlob li l-benefi??ju jkompli jit?allas lilha. J. G. J. Arnold waqaf je?er?ita din l-attività professjonali u talab, fl-1 ta’ ?unju 2010, sabiex il-benefi??ju msemmi jitkompla jit?allas lilu. Madankollu, l-awtoritajiet Olandi?i rrifjutaw li j?allsulu dan il-benefi??ju.

15 Mid-de?i?joni tar-rinviju u mill-pro?ess f’idejn il-Qorti tal-?ustizzja jirri?ulta li d-dritt Olandi? jeskludi l-?las ta’ benefi??ji tal-qg?ad lil ?addiema li jinsabu f’sitwazzjoni ta’ qg?ad li ma jirrisjedux fit-territorju nazzjonali. Il-qorti tar-rinviju ??id tg?id li, fir-rigward tat-tliet rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali, l-awtoritajiet Olandi?i bba?aw ir-rifjut tag?hom fuq l-Artikolu 65 tar-Regolament Nru 883/2004, li jindika lill-Istat Membru ta’ residenza, f’dan il-ka? ir-Renju tal-Bel?ju g?all-ewwel tnejn u r-Repubblika Federali tal-?ermanja g?at-tielet rikorrenti, b?ala l-Istat Membru inkarigat mill-g?oti tal-benefi??ji tal-qg?ad.

16 Ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali ppre?entaw, quddiem ir-Rechtbank Amsterdam, rikors kontra de?i?jonijiet ta’ rifjut adottati mill-awtoritajiet Olandi?i. Din il-qorti tispe?ifika li huwa pa?ifiku li l-Artikolu 65 tar-Regolament Nru 883/2004 ma joffrix possibbiltà lir-rikorrenti li jitolbu mill-imsemmija awtoritajiet l-g?oti ta’ benefi??ju tal-qg?ad. Madankollu hija ??id tg?id li huwa pa?ifiku wkoll li dawn il-persuni jikkostitwixxu ?addiema transkonfinali atipi?i fis-sens tas-sentenza tat-12 ta’ ?unju 1986, Miethe (1/85, ?abra p. 1837), fis-sens li ?ammew rabtiet personali u professjonali partikolarment stretti fl-Istat Membru tal-a??ar impjieg tag?hom. Skont din il-qorti, minn dan jirri?ulta li milli jidher huwa f’dan l-Istat, f’dan il-ka? ir-Renju tal-Pajji?i l-Baxxi, li huma g?andhom l-aqwa opportunitajiet li ji?u integrati professjonalment mill-?did. G?allhekk hija tistaqsi jekk g?andux ji?i kkunsidrat, b?al fis-sentenza Miethe, i??itata iktar ’il fuq, li r-rikorrenti jistg?u jitolbu l-benefi??ji tal-qg?ad f’dan l-Istat Membru.

17 Peress li madankollu kellha dubji, wara d-d?ul fis-se?? tar-Regolament Nru 883/2004, fir-rigward tal-attwalità tar-rilevanza tas-sentenza Miethe, i??itata iktar ’il fuq, ir-Rechtbank Amsterdam idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri quddiemha u li tressaq id-domandi preliminari li ?ejjin lill-Qorti tal-?ustizzja:

“1) Is-sentenza Miethe, [i??itata iktar ’il fuq,] mog?tija meta kien g?adu fis-se?? ir-Regolament Nru 1408/71, g?ad g?andu, ta?t ir-Regolament Nru 883/2004, il-portata addizzjonali li kellu, ji?ifieri li jag?ti lill-?addiem transkonfinali atipiku d-dritt li jag??el l-Istat Membru fejn qieg?ed lilu nnifsu disponibbli g?ad-dipartiment tal-impjiegi u ming?and min huwa jir?ievi benefi??ju tal-qg?ad, min?abba l-fatt li jkun f’dan l-Istat Membru tal-g?a?la tieg?u li g?andu l-a?jar ?ans ta’ reintegrazzjoni fil-?ajja professjonali tieg?u? Jew l-Artikolu 65 tar-Regolament Nru 883/2004, e?aminat globalment, di?à jippermetti li ji?i ?gurat b’mod suffi?jenti li l-?addiem li huwa g?al kollox bla xog?ol jir?ievi benefi??ju f’kundizzjonijiet li huma iktar favorevoli g?alih fir-rigward tat-tfittxija

tieg?u g?al xog?ol, u s-sentenza Miethe tilfet dak il-valur addizzjonali tag?ha?

2) Id-dritt tal-Unjoni, u f'dan il-ka? l-Artikolu 45 TFUE jew l-Artikolu 7(2) tar-Regolament Nru 1612/68, jipprekludi lil Stat Membru milli jirrifjuta li jag?ti benefi??ju tal-qg?ad ta?t il-li?i nazzjonali tieg?u fil-ka? fejn ?addiem migrant (?addiem transkonfinali) li jinsab g?alkollox bla xog?ol, li wettaq l-a??ar attività tieg?u f'dan l-Istat Membru u li g?alhekk jista' ji?i pre?unt li huwa f'dan l-Istat Membru li, min?abba fil-pre?enza ta' rabtiet so?jali u familjari, huwa g?andu ?ans ikbar ta' reintegrazzjoni fil-?ajja professjonali, sempli?ement min?abba fil-motiv li dan il-?addiem huwa residenti fi Stat Membru ie?or?

3) Fid-dawl tal-Artikolu 87(8) tar-Regolament Nru 883/2004, tal-Artikolu 17 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali [tal-Unjoni Ewropea] u tal-prin?ipju ta' ?ertezza legali, x'risposta g?andha ting?ata lid-domanda pre?edenti meta l-benefi??ju tal-qg?ad di?à ng?ata lil tali ?addiem qabel id-data tad-d?ul fis-se?? tar-Regolament Nru 883/2004, ta?t il-li?i tal-Istat fejn qabel kien ja?dem, u li l-limitu massimu tal-perijodu g?all-g?oti jew it-tkomplija ta' dan il-benefi??ju g?adu ma ntla?aqx fil-mument ta' dan id-d?ul fis-se?? tar-Regolament (il-benefi??ju waqaf milli jing?ata min?abba li l-persuna qieg?da a??ettat impjieg ?did)?

4) Ir-risposta g?ad-domanda 2) hija differenti jekk kienu ttie?du xi impenji fil-konfront tal-?addiema transkonfinali kkon?ernati, qeg?da, li ta?thom dawn setg?u jitolbu t-tkomplija tad-dritt tag?hom g?al benefi??ju jekk, wara li jkunu sabu impjieg ?did, kienu g?al darb'o?ra qieg?da, meta l-informazzjoni pprovduta f'dan ir-rigward jidher li ma kinitx korretta jew li ma kinitx nieqsa minn ambigwità min?abba f'in?ertezzi tal-prattika tal-implementazzjoni?"

Fuq id-domandi preliminari

Fuq l-ewwel domanda

18 Permezz tal-ewwel domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment jekk is-sentenza Miethe, i??itata iktar 'il fuq, tibqax rilevanti, wara d-d?ul fis-se?? tar-Regolament Nru 883/2004, g?all-finijiet tal-interpretazzjoni tal-Artikolu 65(2) ta' dan ir-regolament, b'tali mod li ?addiem, li ?amm rabtiet professjonali u personali mal-Istat tal-a??ar impjieg tieg?u tali li fih g?andu l-aqwa opportunità ta' reintegrazzjoni fil-?ajja professjonali, jista' jag??el li jqieg?ed ru?u g?ad-dispo?izzjoni tad-dipartimenti ta' impjieg ta' dan l-Istat Membru sabiex jir?ievi mhux biss g?ajnuna g?all-klassifikazzjoni professjonali mill-?did, i?da wkoll benefi??ji tal-qg?ad.

19 Sabiex ting?ata risposta g?al din id-domanda, je?tie? li jsir riferiment g?ad-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 71 tar-Regolament Nru 1408/71 u g?all-interpretazzjoni li l-Qorti tal-?ustizzja tat fis-sentenza Miethe, i??itata iktar 'il fuq, qabel ma ji?i e?aminat il-kontenut tal-Artikolu 65(2) tar-Regolament Nru 883/2004.

20 L-Artikolu 71 tar-Regolament Nru 1408/71 jinkludi dispo?izzjonijiet partikolari applikabbli g?all-persuni qeg?da li, matul l-a??ar impjieg tag?hom, kienu jirrisjedu fi Stat Membru li ma huwiex l-Istat kompetenti. Hemm distinzjoni bejn dawn id-dispo?izzjonijiet u r-regola ?enerali prevista fl-Artikolu 13(2) ta' dan ir-regolament, li l-persuna li te?er?ita attività remunerata fit-territorju ta' Stat Membru hija su??etta g?al-le?i?lazzjoni ta' dan l-Istat.

21 Skont l-Artikolu 71(1)(a)(ii) tal-imsemmi regolament, il-?addiema transkonfinali f'sitwazzjoni ta' qg?ad komplet huma su??etti g?al-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru li fit-territorju tieg?u huma jirrisjedu. Il-Qorti tal-?ustizzja qieset li din id-dispo?izzjoni tippre?umi b'mod impli?itu li tali ?addiem jibbenefika, f'dan l-Istat, mill-i?jed kundizzjonijiet favorevoli g?at-tiftixa ta' impjieg (ara s-sentenza Miethe, i??itata iktar 'il fuq, punt 17).

22 Skont l-Artikolu 71(1)(b) tar-Regolament Nru 1408/1, il-?addiema impjegati minbarra l-?addiema transkonfinali, ji?ifieri persuni li, bil-kontra tal-?addiema transkonfinali, ma jid?lux ta' kuljum jew mill-inqas darba fil-?img?a fl-Istat ta' residenza tag?hom, g?andhom l-g?a?la, meta jinsabu f'sitwazzjoni ta' qg?ad komplet, minn na?a, jew li jibqg?u g?ad-dispo?izzjoni tal-persuna tad-dipartimenti tal-impjieg fit-territorju tal-Istat Membru kompetenti, jew min-na?a l-o?ra jqieg?du lilhom infushom g?ad-dispo?izzjoni tad-dipartimenti tal-impjieg fit-territorju tal-Istat Membru fejn jirrisjedu. Fl-ewwel ka?, huma jibbenefikaw mill-benefi??ji tal-Istat Membru tal-a??ar impjieg, filwaqt li fit-tieni ka?, huma jibbenefikaw minn dawk tal-Istat Membru ta' residenza. Il-benefi??ji inkwistjoni ma jinkludux biss allowances fi flus, i?da wkoll l-g?ajnuna g?all-klassifikazzjoni personali mill-?did (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Miethe, i??itata iktar 'il fuq, punt 16).

23 Il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet, fil-punt 18 tas-sentenza Miethe, i??itata iktar 'il fuq, li l-g?an segwit mill-Artikolu 71(1)(a)(ii) tar-Regolament Nru 1408/71, dwar il-?addiema transkonfinali f'sitwazzjoni ta' qg?ad komplet, ji?ifieri li ji?u ?gurati lill-?addiem migrant il-benefi??ji tal-qg?ad fl-iktar kundizzjonijiet favorevoli, madankollu ma jistax jintla?aq meta ?addiem transkonfinali f'sitwazzjoni ta' qg?ad komplet ikun e??ezzjonalment ?amm fl-Istat Membru tal-a??ar impjieg tieg?u rabtiet personali u professjonali kif hemm f'dan l-Istat fejn g?andu l-a?jar possibbiltajiet ta' reintegrazzjoni fil-?ajja professjonali. G?alhekk dan il-?addiem g?andu ji?i kkunsidrat b?ala “differenti minn ?addiem tal-fruntiera [transkonfinali]” fis-sens tal-Artikolu 71 ta' dan ir-regolament u konsegwentement jaqa' ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tas-subartikolu 1(b) ta' dan l-artikolu. Minn dan jirri?ulta li dan il-?addiem jista' jag??el li jqieg?ed ru?u g?ad-dispo?izzjoni tad-dipartimenti tal-impjieg tal-a??ar Stat Membru fejn ?adem u jir?ievi benefi??ji minn dan l-Istat, liema benefi??ji jie?du l-forma kemm ta' g?ajuna g?all-klassifikazzjoni mill-?did kif ukoll ta' allowances.

24 Hekk kif jirri?ulta mill-premessa 3 tar-Regolament Nru 883/2004, il-le?i?latur xtaq jimmodernizza u jissimplifika d-dispo?izzjonijiet tar-Regolament Nru 1408/71 li kienu saru iktar kumplessi u tqal wara bosta emendi u a??ornamenti.

25 B'hekk l-Artikolu 65 tar-Regolament Nru 883/2004 issostitwixxa l-Artikolu 71 tar-Regolament Nru 1408/71 billi emenda parti mill-kontenut tieg?u.

26 Mill-Artikolu 65(2) tar-Regolament Nru 883/2004, jirri?ulta li l-?addiem transkonfinali li jinsab f'sitwazzjoni ta' qg?ad komplet, li kien jirrisjedi fi Stat Membru li ma huwiex l-Istat Membru kompetenti u li jkompli jirrisjedi f'dan l-Istat Membru, l-Istat Membru ta' residenza, jqieg?ed ru?u g?ad-dispo?izzjoni tad-dipartimenti ta' impjieg tal-imsemmi Stat. Din id-dispo?izzjoni tipprovdi li huwa jista', barra minn hekk, iqieg?ed ru?u g?ad-dispo?izzjoni tad-dipartimenti ta' impjieg tal-Istat Membru fejn wettaq l-a??ar attività professjonali tieg?u sew jekk remunerata sew jew mhux remunerata.

27 Fir-rigward tal-?addiem li ma huwiex ?addiem transkonfinali li jinsab f'sitwazzjoni ta' qg?ad komplet, huwa jqieg?ed lilu nnifsu g?ad-dispo?izzjoni jew tad-dipartimenti ta' impjieg fl-Istat ta' residenza tieg?u, jekk huwa jirritorna f'dan l-Istat, jew tad-dipartimenti tal-a??ar Stat Membru li fih huwa ?adem, jekk ma jirritornax fl-imsemmi Stat.

28 Il-possibbiltà g?all-?addiem transkonfinali li jinsab f'sitwazzjoni ta' qg?ad komplet, prevista fl-Artikolu 65(2) tar-Regolament Nru 883/2004, li jqieg?ed lilu nnifsu, barra minn hekk, g?ad-dispo?izzjoni tad-dipartimenti ta' impjieg tal-Istat Membru tal-a??ar impjieg tieg?u tikkostitwixxi element ?did meta mqabbel mal-kontenut tal-Artikolu 71(1)(a)(ii) tar-Regolament Nru 1408/71. Il-?addiem ikkon?ernat, ikunu liema jkunu r-rabtiet li huwa ?amm f'dan l-Istat u, b'mod partikolari, jekk fih huwa g?andu opportunitajiet aqwa ta' integrazzjoni professjonali mill-?did, jista' g?alhekk jibbenefika wkoll fl-imsemmi Stat minn servizzi ta' klassifikazzjoni mill-?did. B'hekk, il-le?i?latur ?a parzjalment inkunsiderazzjoni s-sentenza Miethe, i??itata iktar 'il fuq.

29 Madankollu, skont din is-sentenza, ?addiem li r-rabtiet mal-Istat tal-a??ar impjieg tieg?u kienu tali li f'dan l-Istat kellu opportunitajiet aqwa ta' integrazzjoni professjonali mill-?did u kellu, g?alhekk, jitqies b?ala ?addiem li ma huwiex ?addiem transkonfinali, seta' jibbenefika mhux biss mis-servizzi ta' klassifikazzjoni mill-?did tal-imsemmi Stat, i?da wkoll mill-benefi??ji tal-qg?ad ta' dan tal-a??ar.

30 G?alhekk tirri?ulta l-kwistjoni dwar jekk il-possibbiltà, g?al tali ?addiem, li jikseb benefi??ji tal-qg?ad mill-Istat Membru tal-a??ar impjieg tieg?u n?ammitx mir-Regolament Nru 883/2004.

31 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i kkonstatat li din il-possibbiltà ma tirri?ultax mill-kliem tal-Artikolu 65(2) ta' dan ir-regolament. Dan l-artikolu jipprovdi li ?addiem transkonfinali li jinsab f'sitwazzjoni ta' qg?ad komplet g?andu jqieg?ed lilu nnifsu g?ad-dispo?izzjoni tad-dipartimenti ta' impjieg tal-Istat ta' residenza tieg?u. Dan huwa obbligu u mhux possibbiltà. Skont is-subartikolu 5(a) tal-imsemmi artikolu, dan il-?addiem jibbenefika mis-servizzi pprovduti, u g?aldaqstant mill-benefi??ji tal-qg?ad, skont il-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru ta' residenza b?allikieku huwa kien ?ie su??ett g?aliha matul l-a??ar attività professjonali tieg?u sew jekk remunerata, sew jekk mhux remunerata. Huwa biss b'mod kumplimentari li huwa jista', barra minn hekk, jirre?istra ru?u mad-dipartimenti ta' impjieg tal-Istat Membru tal-a??ar impjieg tieg?u. Skont l-Artikolu 56(1) tar-Regolament ta' implementazzjoni, li jag?mel riferiment g?all-Artikolu 65(2) tar-Regolament Nru 883/2004, din ir-re?istrazzjoni tikkon?erna biss it-tiftixa ta' impjieg.

32 Peress li r-Regolament Nru 883/2004 ?ie fis-se?? wara l-g?oti tas-sentenza Miethe, i??itata iktar 'il fuq, il-le?i?latur seta', li kieku xtaq, fid-dawl tar-rieda tieg?u li jimmodernizza u jissimplifika r-regoli e?istenti, jirredi?i l-Artikolu 65 ta' dan ir-regolament billi jintegra b'mod s?i? u b'mod espli?itu l-interpretazzjoni tal-Artikolu 71 tar-Regolament Nru 1408/71 mog?tija mill-Qorti tal-?ustizzja f'din is-sentenza. Issa, huwa ma g?amilx hekk. F'dawn i?-?irkustanzi, hemm lok li ji?i kkunsidrat li n-nuqqas ta' riferiment espli?itu, fl-Artikolu 65(2) tar-Regolament Nru 883/2004, ta' possibbiltà li jinkisbu benefi??ji tal-qg?ad mill-Istat Membru tal-a??ar impjieg jirrifletti r-rieda intenzjonali tal-le?i?latur li jillimita t-te?id inkunsiderazzjoni tas-sentenza Miethe, i??itata iktar 'il fuq, billi jipprovdi biss possibbiltà addizzjonali g?all-?addiem ikkon?ernat li jirre?istra ru?u b?ala persuna li qed tfittex impjieg mad-dipartimenti ta' dan l-Istat Membru sabiex ming?andhom jikseb g?ajnuna supplimentari g?all-klassifikazzjoni mill-?did.

33 Din l-interpretazzjoni hija barra minn hekk ikkorroborata mill-?idma preparatorja relatata mar-Regolament Nru 883/2004 u mar-Regolament ta' implementazzjoni.

34 Fir-rigward tar-Regolament Nru 883/2004, il-Kummissjoni Ewropea kienet ipproponiet li ttemm is-sistema e?istenti, skont liema l-?addiem transkonfinali li jinsab f'sitwazzjoni ta' qg?ad jir?ievi l-benefi??ji tal-qg?ad mill-Istat ta' residenza pjuttost milli mill-Istat fejn ?adem fl-a??ar lok. Issa, il-Kummissjoni osservat f'komunikazzjoni tas-27 ta' Jannar 2004, li fil-Po?izzjoni Komuni (KE) Nru 18/2004 de?i?a mill-Kunsill fis-26 ta' Jannar 2004, bil-g?an tal-adozzjoni tar-Regolament Nru 883/2004 (?U 79 E, p. 15), hija ma kinitx waslet g?al ftehim dwar din il-proposta u kienet ?ammet lill-Istat ta' residenza b?ala responsabbli g?all-?las tal-allowances.

35 Fir-rigward tar-Regolament ta' implementazzjoni, il-Parlament Ewropew kien ippropona, f'rapport tal-10 ta' ?unju 2008, li ji?i ppre?i?at fi premessa ta' dan ir-regolament li l-possibbiltà ta' re?istrazzjoni tal-?addiem mad-dipartimenti ta' impjieg tal-Istat tal-a??ar impjieg tieg?u kienet inti?a sabiex ti?i ffavorita l-mobbiltà tal-?addiema tal-qieg?da, i?da li l-?addiem kellu biss dritt g?al allowance wa?da, fl-Istat Membru ta' residenza. Il-Parlament kien spjega li l-emendament tieg?u kien inti? li jne??i kull ambigwità fir-rigward tal-applikazzjoni jew le tas-sentenza Miethe, i??itata iktar 'il fuq. Issa, il-premessa 13 tal-imsemmi regolament tadotta l-emenda proposta mill-Parlament bi kliem kwa?i identiku.

36 Konsegwentement, hemm lok sabiex ir-risposta g?all-ewwel domanda tkun li, wara d-d?ul fis-se?? tar-Regolament Nru 883/2004, id-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 65 ta' dan ir-regolament ma g?andhomx ji?u interpretati fid-dawl tas-sentenza Miethe, i??itata iktar 'il fuq. Fir-rigward ta' ?addiem transkonfinali li jinsab f'sitwazzjoni ta' qg?ad komplet, li ?amm mal-Istat Membru tal-a??ar impjieg tieg?u rabtiet personali u professjonali tali li f'dan l-Istat g?andu l-aqwa possibbiltajiet ta' integrazzjoni professjonali mill-?did, dan l-Artikolu 65 g?andu jinftiehem fis-sens li jippermetti lil tali ?addiem iqieg?ed lilu nnifsu b'mod kumplimentari g?ad-dispo?izzjoni tad-dipartimenti ta' impjieg tal-imsemmi Stat mhux bil-g?an li jikseb allowances tal-qg?ad f'dan tal-a??ar, i?da biss bil-g?an li jgawdi hemmhekk mis-servizzi ta' klassifikazzjoni mill-?did.

Fuq it-tieni domanda

37 Permezz tat-tieni domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi essenzjalment jekk ir-regoli dwar il-moviment liberu tal-?addiema, li jinsabu b'mod partikolari fl-Artikolu 45 TFUE, g?andhomx ji?u interpretati fis-sens li jipprekludu l-fatt li l-Istat Membru tal-a??ar impjieg jirrifjuta, skont id-dritt nazzjonali tieg?u, li jag?ti lil ?addiem transkonfinali li jinsab f'sitwazzjoni ta' qg?ad komplet, li f'dan l-Istat Membru g?andu opportunitajiet aqwa ta' integrazzjoni professjonali mill-?did, li jibbenefika minn allowances tal-qg?ad, min?abba l-fatt li dan il-?addiem ma jirrisjedix fit-territorju tieg?u.

38 Din id-domanda g?andha ti?i e?aminata fir-rigward ta' sitwazzjonijiet b?al dik ta' F. P. Jeltes. Fil-fatt, is-sitwazzjoni ta' ?addiema b?al M. A. Peeters u J. G. J. Arnold tippre?enta karatteristi?i partikolari li g?andhom ikunu s-su??ett ta' e?ami fil-kuntest tar-risposta g?at-tielet u g?ar-raba' domandi.

39 G?andu ji?i kkonstatat li, fid-dawl tal-koordinament rikjest mir-Regolament Nru 883/2004, il-fatt li ti?i imposta kundizzjoni ta' residenza prevista mill-imsemmi dritt nazzjonali ma jag?tix lok, f'sitwazzjon b?al dik ta' F. P. Jeltes, g?al ri?ultat li ma huwiex dak li jin?oloq bl-applikazzjoni tar-regoli li jinsabu fl-Artikolu 65(2) u (5)(a) tar-Regolament Nru 883/2004, li jipprovdu li l-?addiem transkonfinali li jinsab f'sitwazzjoni ta' qg?ad komplet jir?ievi l-benefi??ji skont id-dispo?izzjonijiet tal-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru ta' residenza, b?allikieku kien ?ie ssu??ettat g?al din il-le?i?lazzjoni matul l-a??ar attività professjonali remunerata jew mhux remunerata tieg?u, u l-istituzzjoni tal-post ta' residenza tag?tih dawn il-benefi??ji. Barra minn hekk, skont l-Artikolu 11(3)(?) ta' dan ir-regolament, il-persuna li tibbenefika mill-benefi??ji tal-qg?ad skont id-dispo?izzjonijiet ta' dan l-Artikolu 65, skont il-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru ta' residenza, huwa su??ett g?al-le?i?lazzjoni ta' dan l-Istat Membru. Mid-de?i?joni tar-rinviju jirri?ulta li l-awtoritajiet

nazzjonali invokaw l-imsemmi Artikolu 65 sabiex jirrifjutaw li jilqg?u t-talbiet g?all-kisba jew g?at-tiftix ta’ benefi??ji tal-qg?ad ippre?entati mir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali u sabiex jissu??erixxu lil dawn tal-a??ar sabiex jindirizzaw ru?hom lill-awtoritajiet tal-Istat ta’ residenza tag?hom.

40 Mill-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja dwar ir-Regolament Nru 1408/71 jirri?ulta li, billi adotta r-Regolament Nru 883/2004, il-le?i?latur tal-Unjoni, fid-dawl tas-setg?a diskrezzjonali wiesg?a li huwa g?andu fir-rigward tal-g?a?la tal-mi?uri l-iktar adegwati sabiex jintla?aq ir-ri?ultat imsemmi fl-Artikolu 42 KE, ?eles prin?ipalment mill-obbligu, li jirri?ulta mill-missjoni li ?ie fdat biha permezz ta’ dan l-artikolu, li jistabbilixxi sistema li tippermetti lill-?addiema jg?elbu l-ostakli li jistg?u jirri?ultaw g?alihom mir-regoli nazzjonali stabbiliti fil-qasam tas-sigurtà so?jali (ara b’analo?ija, b’mod partikolari, is-sentenza tas-16 ta’ Lulju 2009, von Chamier-Glisczinski, C-208/07, ?abra p. I-6095, punt 64 u l-?urisprudenza ??itata).

41 G?alhekk, il-konstatazzjoni li l-applikazzjoni, f’ka? inkwistjoni partikolari, ta’ le?i?lazzjoni nazzjonali tista’ tkun konformi ma’ dispo?izzjoni ta’ att ta’ dritt derivat, f’dan il-ka? ir-Regolament Nru 883/2004, ma g?andhiex ne?essarjament b?ala effett li tne??i din il-le?i?lazzjoni mill-applikazzjoni tad-dispo?izzjonijiet tat-Trattat FUE (ara, f’dan is-sens, b’mod partikolari, is-sentenzi von Chamier-Glisczinski, i??itata iktar ’il fuq, punt 66, kif ukoll, fil-qasam tal-benefi??ji tal-qg?ad, tat-18 ta’ Lulju 2006, De Cuyper, C-406/04, ?abra p. I-6947, u tal-11 ta’ Settembru 2008, Petersen, C-228/07, ?abra p. I-6989).

42 F’dan ir-rigward, mill-pro?ess f’idejn il-Qorti tal-?ustizzja jirri?ulta li l-allowances tal-qg?ad mog?tija mill-awtoritajiet Olandi?i huma ta’ ammont og?la minn dawk im?allsa mill-awtoritajiet Bel?jani, i?da li dawn tal-a??ar jit?allsu matul perijodu itwal.

43 Madankollu, g?andu jitfakkar li peress li l-Artikolu 48 TFUE jipprevedi koordinazzjoni tal-le?i?lazzjonijiet tal-Istati Membri, u mhux l-armonizzazzjoni tag?hom, id-differenzi ta’ mertu u ta’ pro?edura bejn is-sistemi ta’ sigurtà so?jali ta’ kull Stat Membru, u g?aldaqstant, fid-drittijiet tal-persuni assigurati mag?hom, ma humiex milquta minn din id-dispo?izzjoni (ara s-sentenza von Chamier-Glisczinski, i??itata iktar ’il fuq, punt 84 u l-?urisprudenza ??itata).

44 F’dawn i?-?irkustanzi, ir-regoli tat-Trattat dwar il-moviment liberu ma jistg?ux jiggarantixxu lil persuna assigurata li trasferiment fi Stat Membru ie?or ikun newtrali g?al dak li jirrigwarda s-sigurtà so?jali. Fil-fatt, fid-dawl tad-disparitajiet li je?istu bejn is-sistemi u l-le?i?lazzjonijiet tal-Istati Membri f’dan ir-rigward, trasferiment b?al dan jista’, skont il-ka?, ikun ftit jew wisq vanta??ju? jew ?vanta??ju? mill-perspettiva finanzjarja g?all-persuna kkon?ernata (ara s-sentenzi von Chamier-Glisczinski, i??itata iktar ’il fuq, punt 85, u tat-12 ta’ Lulju 2012, Il-Kummissjoni vs Il-?ermanja, C-562/10, punt 57).

45 B’hekk, il-fatt li persuna b?al F. P. Jeltes tir?ievi allowances tal-qg?ad mill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru ta’ residenza, f’dan il-ka? ir-Renju tal-Bel?ju, jirri?ulta mill-applikazzjoni, skont ir-Regolament Nru 883/2004, tal-li?i ta’ dan l-Istat Membru fil-qasam ta’ benefi??ji tal-qg?ad. Differenza bejn il-benefi??ji previsti fil-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru tal-a??ar impjieg u dawk mog?tija skont il-le?i?lazzjoni tal-Istat Membru ta’ residenza ma tistax, f’dawn i?-?irkustanzi, ti?i kkunsidrata b?ala restrizzjoni g?all-moviment liberu tal-?addiema, ?aladarba tirri?ulta mill-assenza ta’ armonizzazzjoni tad-dritt tal-Unjoni f’dan il-qasam (ara, b’analo?ija, fil-qasam tal-protezzjoni kontra r-riskju ta’ mard, is-sentenza tal-14 ta’ Ottubru 2010, van Delft *et*, C-345/09, ?abra p. I-9879, punt 106).

46 G?aldaqstant, ir-risposta g?at-tieni domanda g?andha tkun li r-regoli dwar il-moviment liberu tal-?addiema, li jinsabu b’mod partikolari fl-Artikolu 45 TFUE, g?andhom ji?u interpretati fis-sens li huma ma jipprekludux li l-Istat Membru tal-a??ar impjieg jirrifjuta, skont id-dritt nazzjonali tieg?u, li jag?ti lil ?addiem transkonfinali f’sitwazzjoni ta’ qg?ad komplet, li f’dan l-Istat Membru jgawdi mill-

a?jar opportunitajiet ta' integrazzjoni professjonali mill-?did, il-benefi??ju tal-allowances tal-qg?ad, min?abba l-fatt li ma jirrisjedix fit-territorju tieg?u, ?aladarba, skont id-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 65 tar-Regolament Nru 883/2004, il-le?i?lazzjoni applikabbli hija dik tal-Istat Membru ta' residenza.

Fuq it-tielet u r-raba' domandi

47 It-tielet u r-raba' domandi jikkon?ernaw is-sitwazzjoni ta' persuni b?al M. A Peeters u J. G. J. Arnold li, fid-dawl tan-natura qariba ta?-?ew? perijodi ta' qg?ad li g?addew minnhom, talbu, abba?i tal-li?i nazzjonali, it-tkomplija tal-?las tal-allowances li minnhom huma kienu jibbenefikaw inizjalment, i?da ?iet irrifjutata lilhom it-tkomplija ta' dan il-?las min?abba d-d?ul fis-se??, ma?-?mien, tar-Regolament Nru 883/2004.

48 Il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk, f'sitwazzjoni tali, sabiex ti?i evitata restrizzjoni tal-moviment liberu tal-?addiema, id-dispo?izzjonijiet tran?itorji tal-Artikolu 87(8) tar-Regolament Nru 883/2004, l-Artikolu 17 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea dwar id-dritt ta' proprjetà u l-prin?ipji ta' ?ertezza legali jew ta' protezzjoni tal-aspettattivi le?ittimi g?andhomx ji?u interpretati fis-sens li l-?addiema kkon?ernati jistg?u jkomplu jir?ievu benefi??ji tal-qg?ad mill-Istat tal-a??ar impjieg tag?hom.

49 F'dan ir-rigward, g?andu jitfakkar li l-Artikolu 87(8) tar-Regolament Nru 883/2004 jipprovdi, favur persuna li, min?abba dan ir-regolament, hija su??etta g?al-le?i?lazzjoni ta' Stat Membru li ma huwiex dak li g?al-le?i?lazzjoni tieg?u kien su??ett skont it-Titolu II tar-Regolament Nru 1408/71, i?-?amma tal-applikazzjoni ta' din l-a??ar le?i?lazzjoni matul ?ertu perijodu, wara d-d?ul fis-se?? tar-Regolament Nru 883/2004, b'ri?erva g?all-fatt li s-sitwazzjoni prevalenti baqg?et l-istess.

50 B'hekk din id-dispo?izzjoni tapplika, l-ewwel nett, g?all-kundizzjoni li l-le?i?lazzjoni applikabbli tirri?ulta mit-titolu II tar-Regolament Nru 1408/71 u, it-tieni nett, g?all-kundizzjoni li s-sitwazzjoni prevalenti baqg?et l-istess.

51 Fir-rigward tal-ewwel wa?da minn dawn i?-?ew? kundizzjonijiet, huwa pa?ifiku li M. A. Peeters u J. G. J. Arnold kisbu allowances tal-qg?ad mill-awtoritajiet Olandi?i, skont id-dispo?izzjonijiet le?i?lattivi Olandi?i, b'mod konformi mal-Artikolu 71 tar-Regolament Nru 1408/71. Issa, dan l-artikolu ma jirri?ultax mit-titolu II ta' dan ir-regolament, dwar ir-regoli ?enerali ta' determinazzjoni tal-le?i?lazzjoni applikabbli, i?da mit-titolu III tal-imsemmi regolament, dwar id-dispo?izzjonijiet partikolari li jippermettu li ti?i ddeterminata din il-le?i?lazzjoni, b'mod partikolari, minn benefi??ji tal-qg?ad.

52 G?alhekk, l-Artikolu 87(8) tar-Regolament Nru 883/2004 ma jistax ji?i kkunsidrat b?ala direttament applikabbli, fih innifsu, fil-kaw?a prin?ipali.

53 G?alhekk tirri?ulta l-kwistjoni dwar jekk din i?-?irkustanza tostakolax i?-?amma fis-se?? tal-le?i?lazzjoni li kienet applikabbli ta?t ir-Regolament Nru 1408/71.

54 Skont l-osservazzjonijiet kollha ppre?entati lill-Qorti tal-?ustizzja, din i?-?irkustanza ma g?andhiex, wa?edha, tostakola ?-?amma fis-se?? ta' din il-le?i?lazzjoni.

55 F’dan ir-rigward, hekk kif osserva l-Avukat ?enerali, essenzjalment, fil-punt 68 tal-konklu?jonijiet tieg?u, in-nuqqas ta’ riferiment, fir-Regolament Nru 883/2004, g?al dispo?izzjoni tran?itorja applikabbli g?as-sitwazzjoni tal-?addiema kkon?ernati jista’ jitqies li huwa dovut g?al lakuna li se??et matul il-pro?ess le?i?lattiv li wassal g?all-adozzjoni tar-Regolament Nru 883/2004 u ma jirriflettix rieda intenzjonali tal-le?i?latur li jissu??etta immedjatament lil dawn tal-a??ar g?al le?i?lazzjoni o?ra.

56 F’dawn i?-?irkustanzi, id-dispo?izzjoni tran?itorja prevista fl-Artikolu 87(8) tar-Regolament Nru 883/2004 g?andha ti?i interpretata li tapplika, b’analo?ija, g?al ?addiema transkonfinali li jinsabu f’sitwazzjoni ta’ qg?ad komplet li, fid-dawl tar-rabtiet li ?ammew fl-Istat Membru tal-a??ar impjieg tag?hom, jir?ievu ming?and dan l-Istat allowances tal-qg?ad abba?i tal-le?i?lazzjoni ta’ dan l-Istat Membru, skont l-Artikolu 71 tar-Regolament Nru 1408/71. I?-?irkustanza li dan l-a??ar artikolu jaqa’ ta?t it-titolu III tar-Regolament Nru 1408/71 f’tali ka? ma jostakolax din l-applikazzjoni.

57 Fil-kuntest ta’ tali applikazzjoni tal-Artikolu 87(8) tar-Regolament Nru 883/2004, fir-rigward tal-kwistjoni dwar jekk is“-sitwazzjoni relevanti tibqa’ ma nbidlitx”, l-osservazzjonijiet ippre?entati lill-Qorti tal-?ustizzja fir-rigward tat-tifsira li g?andha ting?ata lil dawn il-kliem huma diver?enti.

58 G?ar-Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen kif ukoll g?all-gvern Olandi? u Dani?, ?aladarba l-?addiema kkon?ernati kienu je?er?itaw attività professjonali fid-data tad-d?ul fis-se?? tar-Regolament Nru 883/2004 u nstabu f’sitwazzjoni ta’ qg?ad biss wara din id-data, is-sitwazzjoni tag?hom g?andha titqies li nbidlet, fis-sens tal-Artikolu 87(8) ta’ dan ir-regolament. G?al M. A. Peeters, g?all-gvern ?ermani? u g?all-Kummissjoni, dawn i?-?irkustanzi ma humiex determinanti u ma jipprekludux ne?essarjament i?-?amma fis-se?? tal-li?i li kienet applikabbli ta?t ir-Regolament Nru 1408/71.

59 F’dan ir-rigward, g?andu ji?i osservat li l-kun?ett ta’ sitwazzjoni li “ma nbidlitx” ma hijiex iddefinita mir-Regolament Nru 883/2004. Madankollu peress li dan ir-regolament ma jikkostitwixxix mi?ura ta’ armonizzazzjoni tas-sistemi nazzjonali ta’ sigurtà so?jali, i?da att inti? li jikkoordina dawn is-sistemi, l-Istati Membri jibqg?u kompetenti sabiex jiddeterminaw fil-le?i?lazzjoni tag?hom, fl-osservanza tad-dritt tal-Unjoni, il-kundizzjonijiet g?all-g?oti tal-benefi??ji minn sistema ta’ sigurtà so?jali (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tat-12 ta’ ?unju 2012, Hudzinski u Wawrzyniak, C-611/10 u C-612/10, punt 42). Il-kun?ett ta’ sitwazzjoni li “ma nbidlitx”, fis-sens tal-Artikolu 87(8) ta’ dan ir-regolament, g?andu, konsegwentement, ji?i interpretat permezz tad-definizzjoni mog?tija mil-le?i?lazzjoni nazzjonali fil-qasam ta’ sigurtà so?jali (ara, b’analo?ija, fir-rigward tal-kelma “impjieg”, fis-sens tal-Artikolu 71(1) tar-Regolament Nru 71, sentenza tal-11 ta’ Novembru 2004, Adanez-Vega, C-372/02, ?abra p. I-10761, punt 33).

60 Fir-rigward ta’ ?addiema b?al M. A. Peeters u J. G. J. Arnold, hija g?alhekk il-qorti tar-rinviju li g?andha tivverifika jekk, skont id-dritt Olandi?, fid-data li fiha dawn il-?addiema re?g?u sabu xog?ol wara perijodu inizjali ta’ qg?ad, ji?ifieri, rispettivament, matul ix-xhur ta’ April 2010 u ta’ Marzu 2009, huma kellhomx dritt li jibbenefikaw minn tkomplija ta’ ?las tal-allowances tal-qg?ad jekk kienu jsibu lilhom infushom mill-?did f’sitwazzjoni ta’ qg?ad qabel l-iskadenza ta’ ?ertu perijodu. Ir-riferiment g?all-kelma “tkomplija” mill-awtoritajiet Olandi?i jista’ jindika li tali dritt je?isti skont il-le?i?lazzjoni Olandi?a. Fl-affermattiv, hija din il-qorti li g?andha tiddetermina jekk, b’mod partikolari fid-dawl tat-tul tal-perijodu li matulu l-partijiet ikkon?ernati ?admu mill-?did, dawn jissodisfawx il-kundizzjonijiet previsti mil-le?i?lazzjoni nazzjonali sabiex jibbenefikaw minn din it-tkomplija ta’ ?las tal-imsemmija allowances, indipendentement mid-d?ul fis-se?? tar-Regolament Nru 883/2004.

61 G?alhekk il-kun?ett ta’ sitwazzjoni li “ma nbidlitx” fis-sens tal-Artikolu 87(8) tar-Regolament Nru 2004, g?andu ji?i evalwat fir-rigward tal-le?i?lazzjoni nazzjonali fil-qasam ta’ sigurtà so?jali u

hija din il-qorti nazzjonali li g?andha tivverifika jekk ?addiema b?al M. A. Peeters u J. G. J. Arnold jissodisfawx il-kundizzjonijiet previsti minn din il-le?i?lazzjoni sabiex jistennew it-tkomplija tal-?las tal-allowances tal-qg?ad li kienu t?allsulhom ta?t l-imsemmija le?i?lazzjoni, skont l-Artikolu 71 tar-Regolament Nru 1408/71.

62 Mill-kunsiderazzjonijiet pre?edenti jirri?ulta li r-risposta g?at-tielet u g?ar-raba’ domandi g?andha tkun li:

– Hemm lok li ji?u applikati d-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 87(8) tar-Regolament Nru 883/2004 fir-rigward ta’ ?addiema transkonfinali li jinsabu f’sitwazzjoni ta’ qg?ad komplet li, fid-dawl tar-rabtiet li ?ammew fl-Istat Membru tal-a??ar impjieg tag?hom, jir?ievu minn dan l-istat allowances tal-qg?ad abba?i tal-le?i?lazzjoni ta’ dan l-Istat Membru, skont l-Artikolu 71 tar-Regolament Nru 1408/71.

– Il-kun?ett ta’ sitwazzjoni li “ma nbidlitx”, fis-sens tal-Artikolu 87(8) tar-Regolament Nru 883/2004, g?andu ji?i evalwat fir-rigward tal-le?i?lazzjoni nazzjonali fil-qasam ta’ sigurtà so?jali. Hija l-qorti nazzjonali li g?andha tivverifika jekk ?addiema b?al M. A. Peeters u J. G. J. Arnold jissodisfawx il-kundizzjonijiet previsti minn din il-le?i?lazzjoni sabiex jistennew it-tkomplija tal-?las tal-allowances tal-qg?ad li kienu t?allsu lilhom skont l-imsemmija le?i?lazzjoni, b’mod konformi mal-Artikolu 71 tar-Regolament Nru 1408/71.

Fuq l-ispejje?

63 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta’ kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, minbarra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (It-Tielet Awla) taqta’ u tidde?iedi:

1) **Wara d-d?ul fis-se?? tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tad-29 ta’ April 2004, dwar il-kordinazzjoni ta’ sistemi ta’ sigurtà so?jali, kif emendata bir-Regolament (KE) Nru 988/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tas-16 ta’ Settembru 2009, id-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 65 ta’ dan ir-regolament ma g?andhomx ji?u interpretati fid-dawl tas-sentenza tal-Qorti tal-?ustizzja tat-12 ta’ ?unju 1986 Miethe (1/85). Fir-rigward ta’ ?addiem transkonfinali li jinsab f’sitwazzjoni ta’ qg?ad komplet, li ?amm mal-Istat Membru tal-a??ar impjieg tieg?u rabtiet personali u professjonali tali li f’dan l-Istat g?andu l-aqwa possibbiltajiet ta’ integrazzjoni professjonali mill-?did, dan l-Artikolu 65 g?andu jinftiehem fis-sens li jippermetti lil tali ?addiem iqieg?ed lilu nnifsu b’mod kumplimentari g?ad-dispo?izzjoni tad-dipartimenti ta’ impjieg tal-imsemmi Stat mhux bil-g?an li jikseb allowances tal-qg?ad f’dan tal-a??ar, i?da biss bil-g?an li jgawdi hemmhekk mis-servizzi ta’ klassifikazzjoni mill-?did.**

2) **Ir-regoli dwar il-moviment liberu tal-?addiema, li jinsabu b’mod partikolari fl-Artikolu 45 TFUE, g?andhom ji?u interpretati fis-sens li huma ma jipprekludux li l-Istat Membru tal-a??ar impjieg jirrifjuta, skont id-dritt nazzjonali tieg?u, li jag?ti lil ?addiem transkonfinali f’sitwazzjoni ta’ qg?ad komplet, li f’dan l-Istat Membru jgawdi mill-a?jar opportunitajiet ta’ integrazzjoni professjonali mill-?did, il-benefi??ju tal-allowances tal-qg?ad, min?abba l-fatt li ma jirrisjedix fit-territorju tieg?u, ?aladarba, skont id-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 65 tar-Regolament Nru 883/2004, kif emendat bir-Regolament Nru 988/2009, il-le?i?lazzjoni applikabbli hija dik tal-Istat Membru ta’ residenza.**

3) **Hemm lok li ji?u applikati d-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 87(8) tar-Regolament Nru 883/2004, kif emendat bir-Regolament Nru 998/2009, fir-rigward ta’ ?addiema transkonfinali li jinsabu f’sitwazzjoni ta’ qg?ad komplet li, fid-dawl tar-rabtiet li ?ammew fl-Istat Membru**

tal-a??ar impjieg tag?hom, jir?ievu minn dan l-istat allowances tal-qg?ad abba?i tal-le?i?lazzjoni ta' dan l-Istat Membru, skont l-Artikolu 71 tar-Regolament tal-Kunsill Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni tal-iskemi tas-Sigurtà So?jali g?all-persuni impjegati, g?all-persuni li ja?dmu g?al rashom u g?all-membri tal-familji tag?hom li ji??aqilqu fil-Komunità fil-ver?joni tieg?u emendata u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996, kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 592/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tas-17 ta' ?unju 2008.

Il-kun?ett ta' sitwazzjoni li "ma nbidlitx", fis-sens tal-Artikolu 87(8) tar-Regolament Nru 883/2004, kif emendat bir-Regolament Nru 998/2009, g?andu ji?i evalwat fir-rigward tal-le?i?lazzjoni nazzjonali fil-qasam ta' sigurtà so?jali. Hija l-qorti nazzjonali li g?andha tivverifika jekk ?addiema b?al M. A. Peeters u J. G. J. Arnold jissodisfawx il-kundizzjonijiet previsti minn din il-le?i?lazzjoni sabiex jistennew it-tkomplija tal-?las tal-allowances tal-qg?ad li kienu t?allsu lilhom skont l-imsemmija le?i?lazzjoni, b'mod konformi mal-Artikolu 71 tar-Regolament Nru 1408/71, fil-ver?joni tieg?u emendata u a??ornata bir-Regolament Nru 118/97, kif emendat bir-Regolament Nru 592/2008.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: l-Olandi?.